

翻译专业学生口译学习满意度分析

——以四川某公立大学为例

刘雨沁

四川轻化工大学

DOI:10.12238/mef.v8i11.14826

[摘要] 本文从教学质量、服务质量、互动、学习配套设施四个方面探讨四川某公立大学翻译专业学生在口译课程学习过程当中的满意度分析。本研究致力于通过调查问卷方式,收集学生对于上述四个方面的评价,通过数据分析,得出学生满意度的短板和优势,进一步优化学生口译学习的路径。

[关键词] 口译学习; 翻译本科专业; 满意度

中图分类号: H159 文献标识码: A

Analysis of Interpreting Learning Satisfaction for Translation Majors: A Case Study of a Public University in Sichuan

Yuqin Liu

Sichuan University of Science and Engineering

[Abstract] This paper explores the satisfaction of translation major students with their interpreting courses at a public university in Sichuan, focusing on four aspects: teaching quality, service quality, interaction, and student-support facilities. Through questionnaires, this study collected student evaluations of these four dimensions. Data analysis was used to identify strengths and weaknesses in student satisfaction, aiming to further optimize the path for students' interpreting learning.

[Key words] interpreting learning; undergraduate translation program; satisfaction

引言

当前,国内翻译学科建设蓬勃发展,众多高校开设了翻译本科及硕士专业(MTI)。然而,不同地区、不同层次院校在师资力量、教学资源、实践平台等方面存在差异,这可能导致学生在口译学习体验和满意度上呈现地域性或学校之间的差异特征,我国高校英语专业口译教学面临三重结构性矛盾,严重制约着职业化口译人才培养质量。根据对全国所开设翻译本科专业院校的调研数据表明,传统口译课程存在课程目标与行业需求脱节、教学方法与职业场景割裂以及评价体系与学生能力错位等核心问题。具体表现为许多拥有英语专业的高校仅开设基础口译课程,仅有部分高校开设交替传译课程,而开设同声传译课程的高校更是不足。专题口译课程中,商务口译开设率最高,但医疗、法律等专业领域课程覆盖率低。在课程设置方面,多数的地方本科院校仍采用“教师讲解理论—播放音频素材—译文对照分析”的单向灌输模式。课堂互动率较低,学生实操时间平均在课时中占比低,且训练材料与实际工作场景契合度不足。更严峻的是,学生反映“缺乏真实场景沉浸体验”,无法培养危机处理、技术协作等职业核心能

力这种课程结构导致学生知识面狭窄,难以适应真实口译市场的专业化需求,在互动评价机制方面,传统评价过度聚焦语言转换准确性,忽视译员职业素养(如译前准备、术语管理、应急策略)和技术应用能力等关键维度。这种片面评价导致学生形成“译文正确即合格”的认知偏差,严重制约职业竞争力。

四川作为中国西部重要的经济、文化和教育中心,其高校翻译专业的发展具有典型性和代表性。四川已有众多高校开设翻译本科专业以及翻译硕士专业,学校各有特色,层次各有不同。学校之间存在师资不同例如学历背景,专业相关背景和行业背景不同。服务质量又包括学校给予学生学习便利度。互动包括师生互动,同学之间互动比如练习后的教师和同行评价,学习配套设施以及设施配套的完善和是否学生能够便捷使用这些设施。本研究聚焦于四川省某公立大学本科翻译专业学生,旨在深入探究其口译学习满意度影响因素及其内在关联。通过科学系统地分析学生在教学质量、服务质量、互动、学习配套设施等方面的感知与评价,本研究致力于揭示显著影响学生口译学习满意度的核心要素。

1 文献综述

学习满意度是衡量学生学习动机、参与度及学习成果的重要观测指标。因此,通过考察学生的学习满意度,可以间接评估教学方法的有效性。而学生满意度的高低,则直接取决于其学习过程中的需求与意愿是否得到充分满足(曾,2017)。研究结果表明,学生的学习满意度受教师教学质量与学习资源便捷性的双重影响(Muhsin et al., 2019)。研究结果表明,师生互动是提升学生学习效果、满意度与课程保持率的关键因素(Nyathi & Sibanda, 2022)。研究表明,学习者与内容、学习者与系统、学习者之间以及学习者与教师的四种互动形式,是提升学生满意度的关键要素(Si, 2022)。研究进一步证实,学习配套设施的完善程度对学生满意度具有显著提升作用(Wong & Chapman, 2022)。实证研究表明学生对院校服务质量的感知水平正向预测其满意度,服务支持体系的高效能建设是提升满意度的关键路径(Amoako et al., 2023)。在口译教学中,学生满意度与教学质量构成紧密的因果循环关系。从互动环节来看,口译课程与英语专业基础课的同质化现象较为突出,其教学理念和方式深受传统英语教学影响。大量课程仍停留在对概念性知识的理解与记忆层面,采用以教师为中心的“讲-听”模式,未能充分重视程序性知识的应用能力培养与效果评价,阻碍了学生技能的自动化发展,无法满足应用型、专业化口译人才的培养定位,也会影响学生学习满意度。从教学质量内容看,现行体系过于聚焦基础口译技能和宽泛主题。所用练习材料(多为过往的国内外政要演讲及国际会议内容)出版周期冗长,内容陈旧,缺乏真实情境代入感与地方针对性,导致培养的地方性口译人才难以契合实际需求(董&陈)。

教学质量比如涵盖课程设置、师资水平、评估机制等核心维度是决定学生满意度的根本基础,其优劣直接导致满意或不满意的评价结果;同时,满意度作为教学成效的“晴雨表”,既通过高满意度印证教学优势如实践工作坊、优质师资,又通过低满意度精准暴露教学质量短板如知识拓展不足、导师指导欠缺、测试机制失效,进而驱动针对性改进如深化课程、增加实践、改革评估,最终形成“质量决定满意度,满意度反馈指导质量优化,优化提升满意度”的持续改进闭环。二者相互依存,共同推动口译教育质量的动态提升(曹,2015)。

2 研究方法

本研究采用问卷收集学生学习满意度的数据。问卷内容包含教学质量,服务质量,互动和学习配套设施四个变量来展开问题的收集。每个变量设计2-4个问题。问卷采用李克特五级量表,从1(非常不满意)到5(非常满意)五个等级进行评估。为确保问卷和数据的可信度有效性,本篇论文数据采用Jamovi进行信度分析,结果显示每一项变量的克隆巴哈系数(Cronbach's alpha)都高于0.80,可信度理想。本研究对象为翻译专业2021级本科生,学生共两个班,人数共64人,其中女生人数为53人,占比为82.81%,男生为11人,占比为17.19%,共收回有效问卷64份。

3 研究发现

表1 问卷信度

变量	问题数量		克隆巴哈系数
	前测前	前测后	
教学质量	2	2	0.938
服务质量	3	3	0.949
互动	4	4	0.880
学习支持设施	3	3	0.826

本研究通过对50名翻译专业本科生进行口译学习满意度调查(李克特五级量表),发现教学质量(TQ)作为核心驱动力表现突出(TQ1均值=4.12, TQ2均值=4.10),24%的学生给予满分,但12%的评分 \leq 3分(如样本6、15),表明课程设计与教学效果存在局部优化需求。服务质量(SQ)总体稳健(SQ1-SQ3均值为4.00-4.06),但响应速度(SQ3)在16%的样本中评分 \leq 3分(如样本16),揭示服务效率有待提升。

值得注意的是,互动(ITA)成为显著短板(总均值3.83, ITA3/ITA4均值仅3.78/3.74),26.5%的样本评分 \leq 3分(如样本26中, ITA3=1),数据印证互动不足直接拉低满意度(低互动样本满意度均值仅3.62)。学习配套设施(SSF)中硬件设备(SSF1均值=3.92)问题凸显,12%的样本评分 \leq 3分(如样本6中SSF1=2),反映设备老化对体验的制约。

另外,作者还进行了线性回归分析,回归分析进一步验证变量影响力($R^2=0.763$, $F=36.82$, $p<0.001$)。

表2 回归分析结果(OLS方法)

变量	系数(β)	标准误差	t值	P值
教学质量	0.402	0.078	5.15	<0.001
服务质量	0.192	0.089	2.16	0.036
互动	0.205	0.062	3.31	0.002
学习配套设施	0.187	0.071	2.63	0.012

4 研究启示

本研究通过量化分析翻译专业本科生口译学习满意度,揭示了口译学习满意度的显著影响因素和潜在的改进方法。

研究表明教学质量(TQ)为口译学习满意度当中非常重要的一环(TQ1/TQ2均值4.12/4.10),其对满意度的影响效应非常显著($\beta=0.402$, $p<0.001$)表明,教师专业能力与教学方法每提升1单位,满意度可跃升0.402单位,奠定了教学质量在满意度体系中的压舱石地位。然而,12%的学生问卷回答为低分样本(\leq 3分)说明课程设计需差异化完善,例如融入市场为导向的一些话题口译,比如当下热门的一些行业话题口译,大多数学生毕业从事口译工作,也是进入企业做相关行业技术口译,所以要在教学中融入这一类的口译训练。另外还需要根据学生考试需求,也加强考试相关培训比如全国翻译资格证书(CATTI),帮助学生提高考试过级率,更好的帮助学生在就业市场占据优势。

学生对于服务质量(SQ)虽然总体上比较满意(SQ1-SQ3均值4.00-4.06),但是学校服务响应速度(SQ3)在学生答卷中有16%的样本中显露出不太达到预期,折射出学校服务学生流程冗余问题,亟需建立数字化响应平台以压缩事务处理周期。

尤为关键的是,互动环节(ITA)暴露出学生满意度在四项变量当中最低(总均值3.83,ITA4同学协作机会均值低至3.74),这表明教师上课的教学范式从“教师中心”向“协作互动”转型,例如通过模拟会议口译、线上实时互译,学生之间相互训练,同行评价等项目制学习激活生生互动,构建“课堂-在线-实践”互动格局,提升学生小组任务在教学当中比重,尽可能多渠道增加学生实践机会。

学习配套设施(SSF)中硬件设备(SSF1均值3.92)也显示出学生对于口译学习设施满意度没有达到期盼值, ($\beta = 0.187, p = 0.012$),学生问卷回答中,有12%的差评样本表面设备老旧对实践效能的损耗,学生一方面无法利用老旧设备进行学习,设备不能自主操作,无法联网,导致学生无法正常的进行口译学习。另外一方面,口译训练场所也无法向学生正常开放,显示专业建设对于相关训练设施不够,所以需求进一步优化升级AI和互联网口译训练系统与口译训练实验室改进,完成口译实验室物联网改造。

在线性回归分析当中,回归模型($R^2 = 0.763, p < 0.001$)进一步量化了变量对于满意度的影响力,教学质量,互动,配套设施和服务都对满意度有着显著影响,据此,院校应实施三阶优化战略:

总而言之,根据上述数据显示,学生口译学习既要求教师教学质量,学校协同配合。也要求高质量的硬件设施,帮助学生更便捷的进行学习练习。

本研究存在的局限性有以下几方面的局限性,只通过教学质量,服务质量,互动和学习配套设施四个维度调查口译学习的满意度。并且笔者由于客观主观条件限制无法进行干预设计实验,无法得出结论如某一项进行改进之后,是否学生满意度有所提升。另外笔者所做的满意度调查具有主观性。本项研究只针对四川某一公立大学为例,可能不具有广泛性,因为各个高校在服务质量,教学质量以及学习配套设施都存在差异,所以各高校

学生对于口译课程满意度会不相同。

[基金项目]

2024年四川轻化工大学教学改革课题“以译员职业化培养为目标的英语口语课程改革研究”(项目编号:JG-24111)。

[参考文献]

[1]Amoako,I.,Anane,E.,& Andrews Cobinnah.(2023).Mediating effect of hardiness in the nexus of service quality and students' satisfaction of public universities in Ghana. *Cogent Education*,10(2).

[2]Muhsin, M.,Martono,S., Nurkhin, A., Pramusinto, H., Afsari, N.,& Arham,A.F.(2019).The Relationship of Good University Governance and Student Satisfaction. *International Journal of Higher Education*,9(1),1.

[3]Nyathi,M.,& Sibanda,E.(2022).E-learning:substitutability of learner - learner, and learner - facilitator interactions to enhance learner satisfaction in higher education. *Journal of Research in Innovative Teaching & Learning*.

[4]Si,J.(2022).Critical e-learning quality factors affecting student satisfaction in a Korean medical school. *Korean Journal of Medical Education*,34(2),107-119.

[5]Wong, W. H., & Chapman, E. (2023). Student satisfaction and interaction in higher education. *Higher Education*, 85(5), 957-978.

[6]曹莉.一项关于口译学员对翻译硕士教学质量满意度的调查报告[D].外交学院,2015.

[7]董紫欣,陈博栋.本土化口译人才培养策略与实践探究——以强调温州区域特色的口译课程为例[J].*创新创业理论与实践*,2025,8(03):74-77.

[8]曾秦.基于项目学习模式的学生学习满意度调查——以梧州学院商务英语口译课程为例[J].*广西教育*,2017(31):25-28.

作者简介:

刘雨沁(1995--),男,汉族,四川省自贡市人,英语教师,助教,硕士,研究方向:翻译方向。